

Inumatu 1



Yagua

Texto de Comunicación del 1-Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Inumatu

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Inumatu 1

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - YAGUA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 148 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido

Nilo Yepez Santos

Revisión lingüística

Nilo Yepez Santos

Validación participativa

Wilson Rengifo Rodríguez

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Roxana Elizabeth Guanilo Pareja

Diseño y diagramación

Gabriela Verita Malpaso León

Ilustraciones

Archivo Digeibira- DEIB

Cuidado de edición

Roxana Elizabeth Guanilo Pareja

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-05297

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Ajota



Awyata(o), nuñu wanu:

“Inumatu l” Diya nuchira udiwa tituju yiju, riwni jita rinibare rujura testu ata anikye rujura michira antasara nejuu ata riwachira uwichi jomura: Nutya pryuyida, nupuynu, antanu, soynu, dore waynu, tarchara atoynu, suwo anchanu, pananu nejuu warente.

Wani traki testu tasa yadi riwa datyanu nutya uwichojo mu awisara, ti wichojo mase warenti.

Wani traki testu radatyanu sameji nutya tuchodonu, aseni jita ryatuchunu yityenu wanu tira, yimechitru mutyanu mase, aseni jita yatajanu ni yije, yijepa wanu ware.

“Anikye jita samarya wanu riju ra”.

iUñawa samarya muju ra!

1

Piryu yinu

9

Wayda



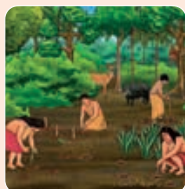
Uryadatya piryu yinu jarya	10
Watuju uryatuchunu ra	11
Wirya tuchunu titye ra	13
Uryatchu tira wichojo jarya waryente	20

2

Antanu

21

Wayda



Uryadatya piryu yinu jarya	22
Watuju uryatuchunu ra	23
Wirya tuchunu titye ra	25
Uryatchu tira wichojo jarya waryente	32

3

Rore waynu

33

Wayda



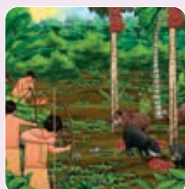
Uryadatya piryu yinu jarya	34
Watuju uryatuchunu ra	35
Uryatuchunu ra, achini uñanurya warentye	37
Uryatchu tira wichojo jarya waryente	44

4

Nupuynu

45

Wayda



Uryadatya nupuynu jarya	46
Watuju uryatuchunu ra	47
Wirya tuchunu titye ra	49
Uryatuchu tira wichojo jarya waryente darya	56

5

Richanu

57

Wayda



Adetyara richanu	58
Watuju uryatuchunu ra	59
Wirya tuchunu titye ra	61
Uryatuchu tira wichojo jarya warente darya	68

6

Soynu

69

Wayda



Adetyara soynu	70
Watuju uryatuchunu ra	71
Wiryatuchu, yanutitye jita warente ra	73
Uryatuchu tira wichojo jarya warente darya	80

7

Apatyu

81

Wayda



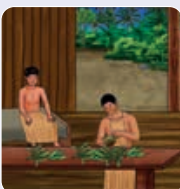
Adetyara apatyu waynu	82
Watuju uryatuchunu ra	83
Wiryatuchu, yanutitye jita warente ra	85
Uryatuchu tira wichojo jarya warente darya	92

8

Neñaja wachira

93

Wayda



Adetyara ninu wase neñaja waynu	94
Watuju uryatuchunu ra	95
Wiryatuchu, yanutitye jita warente ra	97
Uryatuchu tira wichojo jarya warente darya	104

Piryu yinu



Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.

Nejyamī ya wichojo mu jita, tanita reyata piryu yinu nocho, rituwachitya simo nekeynu biyuwanu nocho “chichichi” samarya jarya jita awicha piryu yinu ware, sinekyeta “chi-kuwa” n same abayau piryu yinu jarya ware.



- 1 Renurya rintu, retyenu wanuta retuchinu yu.



Niya, yamotyö jita anikeynu.

- ¿Tara riwa ase ware?
- ¿Tara jita awicha rimu ripiryutya ju?
- ¿Repyusira wani, darya wani niya?

- 2 Yanu rintu. Katara pani tasa jita yadibujanu rintu, amawi katara wi tachi, achini jita yanurya ritya.





- 1 **Tuchadanu jise, uryanu numatya rintu urimotyo yinu ju:**
 - a. ¿Tara neju anikye testu?
 - b. ¿Tarju ratuchunu ra testu?
- 2 **Uñabyu jita, ñu neju anikye biyuwanu “kirichu”.**

Sunuñe kiwa

Sunuñe kiwa,
Suñuñe kiwa,
Jari sikunu, ratya yinu,
Akajiwa, mityomu.
Akajiwa, mityomu,
Simo jita nikya.



3 Biyuwanu wuwise tuchadanu, uryamotyo jita atajadonu.

- a. ¿Chi jita nuñe akajiwa, mityowaa?
- b. ¿Chi jita nikye raju kiwa tiyinuu jara?
- ch. Katara pani tasa, yadibujanu kiwa akajiwa.

4 Yityenu wanuta jita yatuchunu ra, raju kiwa anchise.

Ewichojo mu, papa wata numatya ajamiwa, piryu yinu jarya jise numatya.

¡Onu! aseni jita uñajantu akaji wase, rimase jita unimisara kiwa.



5 Katara pani wa, yadibujanu, tanita jari yikununi kiwa, yanu jita sitya.



Yanurya jita yityenu jarya, tanita sidibujanurya.



1 Yanu rintu, yamotyó jita atajadonu.



- a. ¿Tara jita awicha wuduwenu mu repyu taju?
- b. ¿Nutra awicha same piryu yinu jarya?
- ch. ¿Nutra repyu yityenu wanu? Yamotyó ra.

Nuchirta uñatyesa

2 Yatuwacha yitya intu nocho, yamotyó rintu jarya ware, tanita anikye ajarya warentye ajota mase nuchira "kiwa".

Kiwa



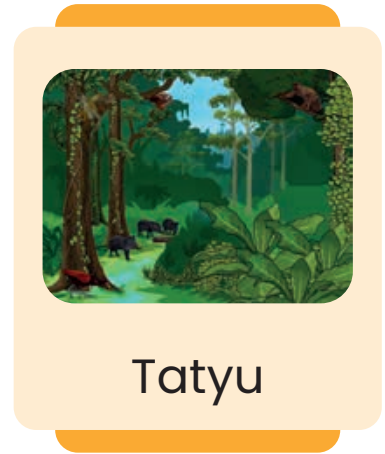
3 Rintu jarya wase yatuchunu titye ritya, tiraki yawa titye yijomatu wa, anikeynu jarya.



Kiwa

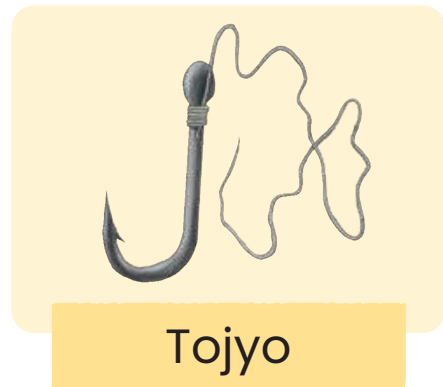


baldewu



tatyu

4 Dibuju yanu titye, achini yaratya tiraki wityunu mase. Aseni, yabarya nuchira aratya motyonu mase.



5 Yanonto jita anuchira tanita matiju darya ra, tunki nuchira yamachinu ra.

p	q	p	d	p	a	d
c	ə	c	ə	c	ə	c

6 Rintu itya yatuchunu titye, tamitya rintu rajura mase yarepetinu nuynu ra: "tema".



7 Uñabuyu jita, ñu neju anikye biyuwanu
“mariri”.

Kiwasityu

Saratya, saratya, kiwa ratya,
saratya ajamu saratya, siratya;
sitayatunu, sitayatinu,
sitayatunu yimuse.

Pisityedi jita nikye,
pisityedi jita nikye,
Radutya ra, ni rajarmityu ra ware
Ni ajyru jita rikyu wa.



8 Yamotyo jita atajadonu, yadibujanu katara pani
wa.

- ¿Chi neju anikye biyuwanu?
- ¿Tara sinekye kiwa pisityudi?
- ¿Chi jita tiyesa jamu?

9 Yityenu wanuta retyesa, yanikye titye jita anuchira tanita anikye waynu jarya.

Akamu
wa kiwa awichu
 kiwa Simu

Tanita
pryutya
awisara wachiro

Kiwa
jarya
michira umyosirya kiwa ja

10 Yatuchuni titye jita ritya, tanita ajota suynu mase, tanita abarita suynu nuchira.

Toya - jana - **botedi** - pito -
jurmartu ripijyo...

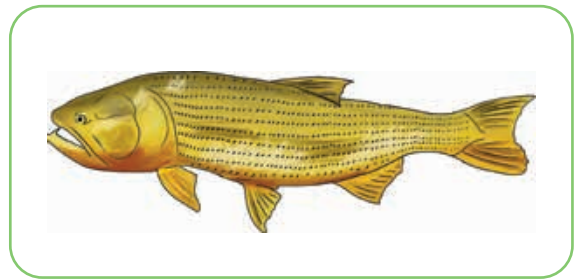


Kadenu jarya
Uñatyesa
nuyinu.

11 Yanu jita, yanurya titye jita, tanita ni anikye ase wisa.



12 Yanu jita, yatuwachu kiwa sitya nocho. Achini, yanurya nutra awicha.



13 **Yatuchuda jita orasyon, rawitye jita ajyomatu
jumu anuynu jarya.**

Wañuma watuju jita udeya piryu yinu
nocho wididi botedi jumu.

Wañuma watuju jita udeya piryu yinu
nocho botedi jumu

Wañuma watuju jita udeya piryu yinu
nocho

Wañuma watuju jita
udeya piryu yinu

Wañuma watuju
udeya

Wañuma watuju
Wañuma.



14 **Yanonto jita nuchira nocho, tanita anikye darya
mase ajota nuchira mase yamachinu jita ra.**

u	n				n		
m	w			w		m	m

- 1 Yanu jita rintu, yityenu wanuta retuchinu yu.



Rewichojo:
Ashaninka

Ashaninka riwanu jita wisara diya wichojo mu Junín, Pasako, Ukayali, Apurimak, Ayakucho, wanuko, kusko, Limamu y kallao.

Ashaninka wichojo jita, widinu wanu mase jita redetya achonu wachirota kiwa.

Achini jita redetya waynu janu, aseni jita riwarya wachiro wudu jawenu, purinu tara jita riwachira ra. Diya juta ripichara amochi, atadiju ja.

Ani jita riwasara amaki timari mase, aseni jita remocho wadinu wanu jari piryu yinu jarya.

Antanu



Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.

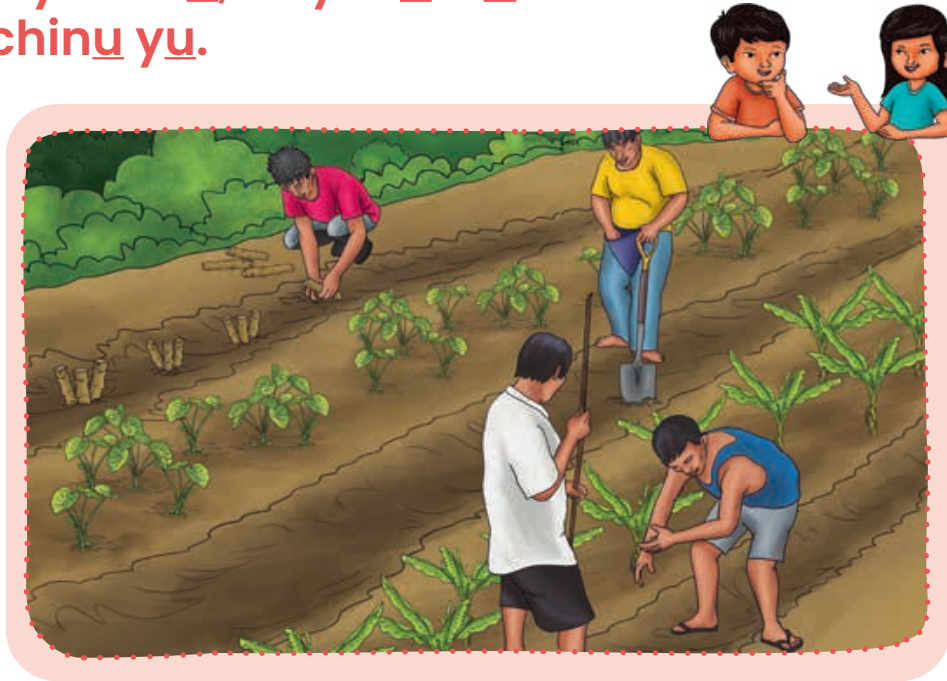
Dīdu antanu jarya jise numatya, uñamatunu pasidera numatya makidita ra, yajarmati yiseju ra wichira awityanu jarya jise antasara.



1

Uryadatya piryu yinu jarya

- 1 Renurya rintu, retyenu wanuta retuchinu yu.



Niya, yamotyö jita atajadonu.

a. ¿Tara riwa nejamí wanu?

b. ¿Tara watya awicha rimu, antanu ju?

- 2 Yanu rintu. Katara pani tasa jita yadibujanu rintu, amawi katara wi tachi, achini jita yanurya ritya.





1 **Tuchadanu jise, uryanu numatya rintu urimoty yinu ju:**

- a. ¿Tara nejyu anikye testu?
- b. ¿Tarju ratuchunu ra testu?

2 **Yatuwacha adibinansa.**

Sira andu, ripa amochu titye
arise, runacha awisara aseni
jita patyu ra rentasara.

¿Tara nejyu anikye?

¡Ra jita datya
amoty
yinu!!!!

Asuche



3 Adibinansa wuwise tuchadanu, uryamoty jita atajadonu.

- ¿Tara karakteristika asuche nu?
- ¿Mirya jita amoty yinu adibinansa?
¿Tarju?

4 Yatuchunu waynu jarya anchase, yityenu wanuta.

Ewichojo mu, tamise ratya rentasara jinu waynu jarya jise.

Aseni jita, wichi benu jise diduse ware.



5 Katara pani, yadibujanu ansara antasara.



Yatucho jita yityenu wanu wira, yidibujansira.



1 Yanu jita rintu, yamotyó jita atajadonu.



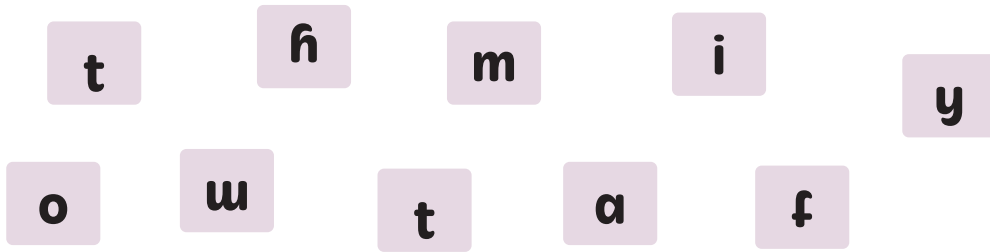
- ¿Tara jita awicha wuduwenu mu antanu jarya?
- ¿Nutra rewicha neyami wanu asuche, mani antanu ju?
- ¿Nutra yiwa ji partisipadonu antanu jaryatú?

Nuchirta uñatyesa

2 Yatuwacha yitya intu nocho, yamotyó rintu jarya ware, tanita anikye ajarya warentye ajota mase nuchira.



3 Yanu jita nuchira, tanita awicha darya ware, katara wi tasa jita yaba nuchira.



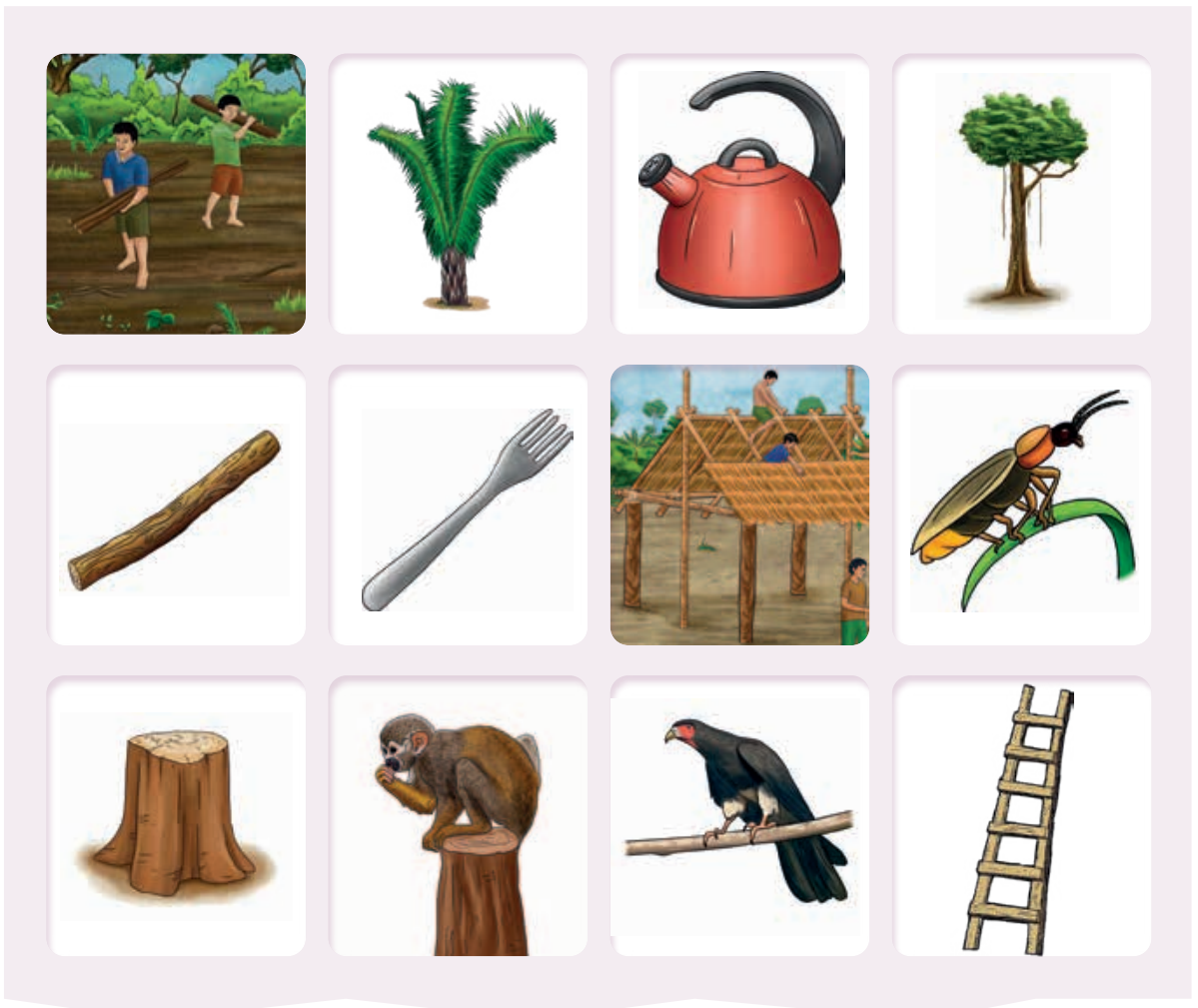
4 Yatuwacha yitya intu nocho, yamotyo rintu jarya ware, tanita anikye ajarya warentye ajota mase nuchira ajota mase.

	Mani 	Sucha 	Antuta
Matanta 			X
Mat <u>i</u> n <u>u</u> jo 			
Ujyomatu 			

5 **Yanu titye jita sitya rintu, yaba titye jita tanita ti nejyu ajota nuchira, darya jita warenye.**



6 **Yanu jita rintu, achini jita yajota waynu ritya "makidi".**



7 Yatuchunu ra adibinansa.

Wikinacha ra, makidi riwa tanita
ajyawa ase raju nejmami achistye ra,
amasa amasatya rinu anocho,
Reputya riwa papase jita emocho
ramase ware, nutya katara wi awisara.

¿Tara nejyo anikye?

¿Ra jita datya
amotyoyinu
iasuche?

Asuche

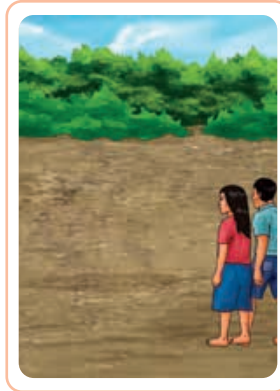
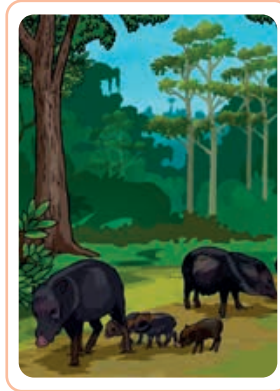


8 Yamotyoyita atajadonu, achi jita yadibujanu katara paní wira.

- ¿Chi nejyo anikye adibinansa?
- ¿Tarju awicha winikinacha, tarju makidi riwa?
- ¿Nutirwa amocho papase, nutya katara wi?

9 Yanu titye dibuju, yatuchu jita ajota nuchira, tanita ajota nikye ynu darya.

Yajantya: marchari → chari



10 Yatuchunu ra yaba jita anuynu tanita anikye titye darya.



11 **Yanu jita, achini jita yanurya tanita ni awicha ajumu risa ware.**



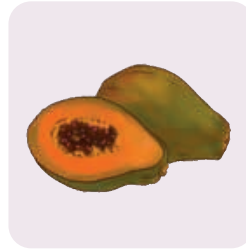
12 **Yanikye titye tanita ajota nuchira darya, tanita abari nuchira ase.**

sucha - **antuta** - **mani** - **maje** - **martiyu**

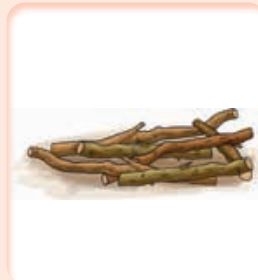
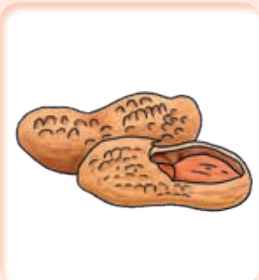


Kadenu jarya
Uñatyesa
nuchira.

13 Renurya rintu, tanita ni amoty_o ase ajumu.



14 Renurya rintu, yanurya jita tanita awicha relasyonanu darya.



1 Yatuchunu ra yityenu wanutra.

Didu antanu

Kardu tanu wanu ñu wichojo mase riwasara awajun. Didu jotanu mase antanu, rinu numatya amatuki numari nocho.



Achini, ristyá titye widiju dijusata makidiwa, aseni jita rebe titye diduse widiju jumu.

Yamotyó jita atajadonu. Yadibujanu yanu tityera amotyó yinu katara pani wa.

- ¿Tara renta kardu tanu wanu?
- ¿Tara rejoyota waynu numatya kardu tanu wanu antanu jise?
- ¿Tara riwa mumase diduse numatya baynu jise?

Yanu jita rintu: ¿Chi jita barya diduse widiju jumu?

Yadibujanu, ¿Nutra rentasara mani, asucha yiwichojo mu?

Rore waynu



Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.

Rore waynu jita, mīrchari nocho jita judeya,
numatya jurinu amatukī namarī nocho awiñu
awityanu jise. Uñata mīrchari nocho towa, nī same
torinyu jarya yasije towa.



1 Renurya rintu, retyenu wanuta retuchinu yu.



Niya, yamoty jita anikeynu.

- a. ¿Tara riwa nejamī wanu?
- b. ¿Chi jita warya rore?
- ch. ¿Tara watya jita awicha rimu antuta ju?

2 Yanu jita rintu, retuchunu jita yu, nutra riwasara makidi incha antasara.





- 1** Tuchodanu jise. Yanu jita rintu, achini jita yamotyo ra:
 - a. ¿Tara nejyo anikye testu?
 - b. ¿Tara anikye Mika y Simoo ita?
- 2** Yatuchunu jita dia testu, machtru, machtru tonu mutyanu, retyenu mase.

Adore

Udiwachira wani
micharita Rore.



Amatukita numari
aseni unistya
mirchari.



Yiwatya wani martiyu,
indawuro.

Rore watyaju
unaracha
tamawi
towase.

3 **Tuchudanu wuwise, yamotyo jita atajadonu.
Yadibujanu amotyochira katara pani wa.**

a. ¿Tara nejyu sikye widinu?

b. ¿Nutra uniwarya rore?

ch. ¿Nutichi reri rachanu rori watyaju?



4 **Yanu numatya ra, achi yanurya jita rintu.
Aseni jita yadibujanu katara pani tasa, tanita
udiwasara rori watyaju.**

ase



Iwamoro



mirta



martiyu



5 **Yanurya orasyo, aseni jita yadibujanu tanita
anikye diya orasyo.**

Mirchari jita unistya
amatuki numari
mase.

Widi wanu jita mutya
pitanu tamawi.

6 **Dibuju yamichinu
katara pani wa,
yidore jumu.**



Yanurya diya
dibujadonu
yityenu antyasara.






Uryatuchunu ra, achini uñanurya warentye

3

1 Yatuchuda testu, rintu mutyanu mase.

Ansara

Tatya warya diya  amarore, akajise
 amocho ripa, makidi nupatanu jise. Ra 
 rore awicha mantasara  mirchari,
 amari awasara.

Diya  mirchari  rore amatuki
 numari jaryase unistya ra.

2 Nuchira yatuchuda, yanu titye jita tanita yidetya nuchira testu.

Rore

martiyu

mirchari

michi

michi

3 Katara wi tasa nuchira yatuchunu ra, riwa jita yanurya diya made ñu chanuku.

rore

made

chanuku

michi


- 4 Yatuda diya nuchira tarjeta tasa. Yamichinu wasanutya ra diya nuchira yanta anikye marchare, runajarya yammichinu, tanita anikye rore.




mīrchari	rore	mīrchare	RORE	martiyuyu
rore	MĪRTA	RORE	mīrchari	MĪRCHARI

- 5 Diya orasyo yanurya katara pani tasa, yatotunu diya nuchira tanita anikye **mīrchari** o **rore**.

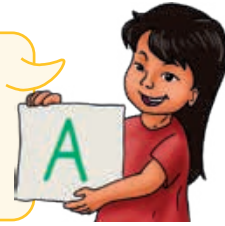
RORE	<i>mīrcharie</i>	<i>rore</i>	RORE
<i>mīrchari</i>	MĪRCHARI	rore	<i>mīrchari</i>

- 6 Yanurya jita diya orasyo katara pani wa, yatotunu jita diya orasyo nuchira mani diya asuche.



 <u>s</u> ame <u>a</u> marore <u>a</u> wisara.	
 mīrchari <u>u</u> nista <u>a</u> matuki	
	numari.	

Ratyesa tanu katara
wi nuchirata silabika.



- 7 Machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase,
uñawarya diya katara wi nuchira silabika, achi
jita yajota tyesanu.



Yadibujanu diya nuchira
mirchari y rore.



- 8 Yaba jita dibuju diya mirchari y rore, diya urintu
tunu yabarya, aseni jita yabarya ritya katara wi
nuchira silabika.
- 9 Yadutya diya nuchira marchare diya rore,
witichira mase wa rasu diya nuchira: yawitye
jita yojomatuwa, yasichine, tanita awitisara.
- 10 Ni same yaba katara wi nuchira silabika, aseni
jita yatyesa yityenuta ra same dutyanu ju,
tanita anikye mirchari y rore.



Katara wi nuchira silabika,
aseni jita yadutya ra tira
nuchira warentye.

Ratyesa katara wi
nuchira ta.



- 11 Machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase,
rewa katara wi nuchira.

m

r

ch

ï

i

o

- 12 Yaba jita dibuju mirchari y rore urintu tunu
uñawa titye ritya katara wi nuchira, uñatuchunu
same dutyanu jura.

- 13 Ni same yaba katara wi nuchira, aseni jita
yatyesa yityenuta ra same dutyanu ju, tanita
anikye mirchari y rore.

- 14 Katara pani wa jita, yanurya diya orasyo aseni
jita yatotunura, tanita asutya totunu donu ase
ware, katara wi nuchira jita ramutya ase ji.



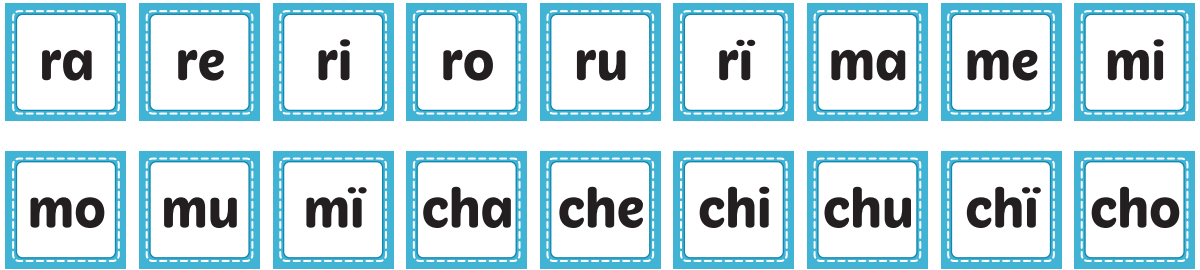
same



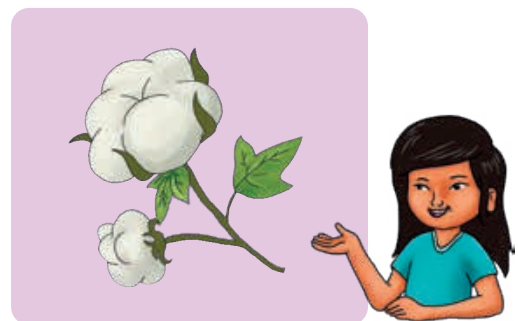
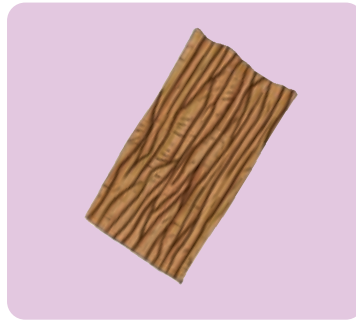
arnuma jita awisara



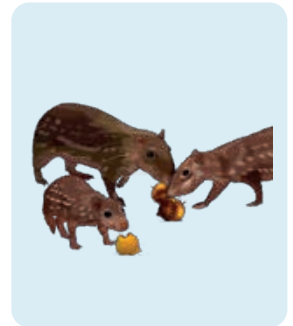
15 Katara wi nuchirata, achini jita yajota dutyanu
 widirya yasichira, tanita widira itya nuchira
 yidetya jira.



16 Yanu jita rintu ware, retuchunu jita yityenu
 wanuta y, tanita redetya urintu nejyo. Aseni jita
 yadutya titye ritya nuchira ware.



- 17 Katara pani tasa yadibujanu urintu antyasara. Achi jita yadutya ritya katara wi nuchira wa aseni jita yanurya dibuju tunura, tanita yiwa jira.



- 18 Yatuchuda jita diya orasyo, anruju jita yari achi ware katara pani tasa dibujadonu ju.

Papa mutyani tatya tityanu mirchari.

Jayu jita jatusa rore jumu.



mirchari rore awisara Juan rore.

19 Uryanu diya urintu antyasara orasyo nuchira. Yamoty_o jit atajadonu mase ware.



Same arore.



Atyeri titya ra mirchari.



Anirya tituju iwamuro jayu.

- ¿Chi jita arya iwamuro?
- ¿Nutra titya rore ware?
- ¿Tara siwa atyari?

20 Uñanu tuchudanu ju urintu nuchira. Achi jita, uryanu jita orasyo katara pani tasa, tiraki nuchira jarya.



Rore



mirchari



Richu



michi

1 Yanu jita rintu yityenu wanuta retuchunu yu.



- ¿Chi jita warya rore?
- ¿Nutra yinu ji rore waynu yiwicho jomu?

Riwichojo:

Tikuna

Tikuna wanu wichojo jita awisara Putumayu mu.

Tikuna wichojo jita mu, papa wanu jita datyansara wuduwenu waynu rore. Redetyanu jita tanita awisara riwaty, dore watya udechira amatuki numari, tarju ni riwarya tira nuwaynu jarya intye tanita awisara, koda, dijusa, mirchari, diju, tanita awisara riwaty.

Nupuynu

Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.

Nupuynu nocho jita udeya awanu nocho towa,
 atyenuu wanu benuju awisara awanu suwe. Ujyota
 jita nupuynu unito jita towa, tanita siwicha raju
 awanu ase ware, ni wina wachira inda awanu
 unibachi rimase ware.



- 1 Renurya rintu, retyenu wanuta retuchinu jita yu.



Reta jota tuchadanu yu yityenuta, diya jita yawa numatya atajadonu:

- ¿Tara riwa nejyami wanu ware?
- ¿Tara ramu jita riwasara diya wachira? ¿Nutya yidetya ra?
- ¿Nuti rewicha nejyami wanu? Renurya.

- 2 Yanu jita urintu, aseni retuchunu yu, tara awisara awanu witya rimu.





1 Tuchodanu jotanu mase, yanu jita achini yatuwacha ni Simon y Milka.

- ¿Tara nejyo anikye testu?
- ¿Nutya yidetya ra?

2 Yatuchonu jita diya testu, machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase.

Wiñu suwe matiwya chira

Michira aryanta

- Matu suwe
- Asuche
- Ajuse, tiwi
- Machi ja



Michira wachira

1. Matu suwe jita yaru titye matiwya nuju, jijyranu jita ajusetya, tiwi.
2. Ajuse uñapise numatya, aseni uñaba ramu machi warentye kinu jumu ajaryanta ju.
3. Aseni jita uñaba awanu suwe, pasidyera jata.
4. Ase jita inuma ra amatiwya nuju, asuche jube risaju warentye.

3 Tuchadan wuwise, yamotyo jita atajadon.

- a. ¿Tara jaryanta juberya awanu suwesa?
- b. Diya testu ¿Tara anikye awanu suwe?
- ch. ¿Tara anikye michira jaryanta?



4 Yatuchoda jita orasyo katara pani tasa wase, uñaresetanu jita ware.



Ja winuki jamu yaberya awanu suwe.



Matu suwe rachitisara, yajaryanu.



Ajuse uñapise numatya, aseni uñaba
ramu machi warentye.

5 ¿Tarju uñurya diya testu? Yatuchura anikye yinu, amotyo yinu yawa katara pani wa.

- a. Ase jita uryatucho tare tuchanu.
- b. ¿Wirya datyadonu ju.
- ch. Tiyesanu ju.
- d. Tuchanu ju.

Yanurya diya
dibuju yityenu
antyasara.




6 Dibuju yamachinu katara pani wa, matu awanu suwe jaryanta.



1 Yatuda testu, rintu jaryase mutyanu jarya.

Towa wise awanu

Towa siwisara awanu  matu y



chanuku; rijita uniwasara same

unibenu ju.

Ama nyajamu jita judeya awanu witya ju,

widi numari yinse.

2 Yatuchoda diya nuchira, yaba jita nuchira tanita yidetya jira diya testu.

Rore

matu

mīrchari

chanuku

mīchi

3 Yatuchoda katara wi nuchira, aseni yadibujanu katara pani wa made chanuku.

rore

matu

chanuku

mīchi

- 4 Yanu jita rintu, yatuchonu jita nuchira. Katara wi tasa yaba titye anuchira silaba.



- 5 Yatuchonu ra ninu jo machira itya, aseni yanurya katara pani wa, yaseparanu jita silaba.



made



chanuku

- 6 Yatotunu orasyo nuchira matu o chanuku. Katara pani wa yanurya.



..... matu machira



rijita awanu jita uniwasara towa.



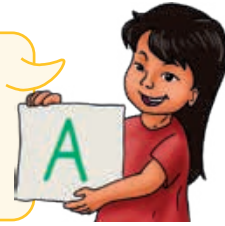
Diyata  mirtata uryacha suwe



..... machira watyaju.



Ratyesa tanu katara
wi nuchira silabika.



- 7 Machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase,
uñawarya diya katara wi nuchira silabika, achi
jita yajota tyesanu.



Yadibujanu diya nuchira
matu y chanuku.



- 8 Yaba jita dibuju diya matu y chanuku diya
urintu tunu yabarya, aseni jita yabarya ritya
katara wi nuchira silabika.

- 9 Yanurya diya silaba, katara pani wa jita yanurya
ritya diya rintu antyasara.



Katara wi nuchira silabika,
aseni jita yadutya ra tira
nuchira warentye.

Ratyesa katara wi
nuchira ta.



- 10 Machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase,
rewa katara wi nuchira.

m

t

ch

n

k

u

a

- 11 Yaba jita dibuju matu y chanuku urintu tunu
uñaba titye uniwarya itya nuchira nuynu tunu
ware armadonu.

- 12 Ni same yaba katara wi nuchira, aseni jita
yatyesa yityenuta ra same dutyanu ju, tanita
anikye matu y chanuku.

- 13 Katara pani wa jita, yanurya diya orasyo aseni
jita yatotunura, tanita asutya totunu donu ase
ware, katara wi nuchira jita ramutya ase ji.

Nupuynu  _____ diya 

_____ towa jita judeya widi numari jise. Ni



_____ runajyo

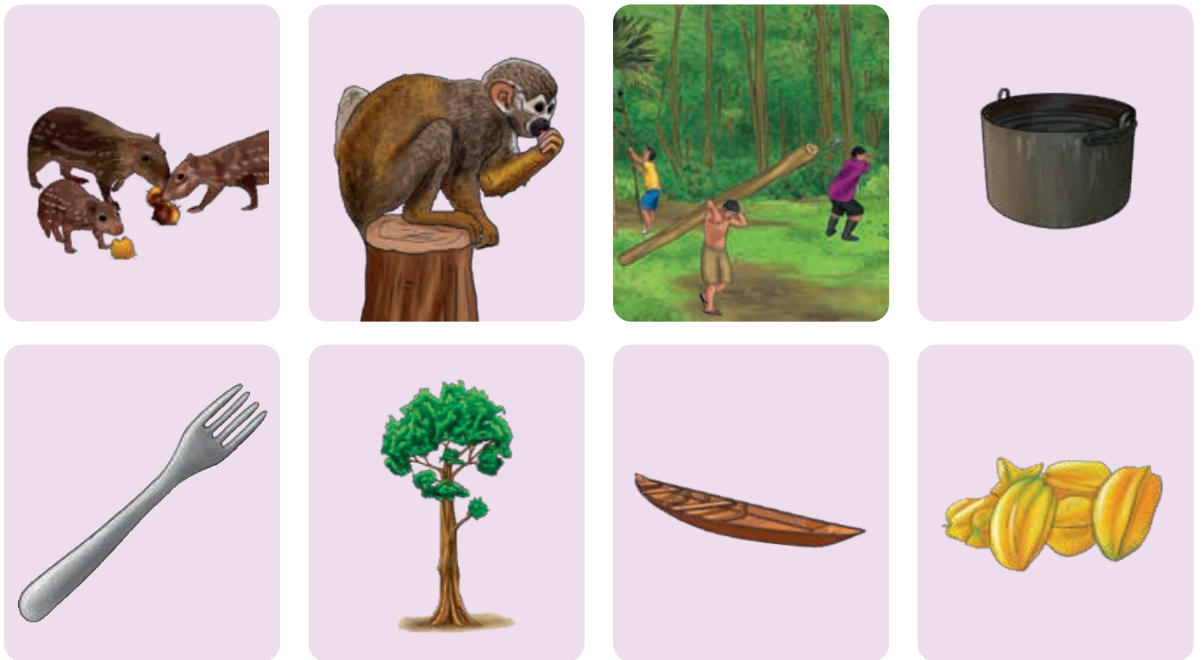


diyante runarya.

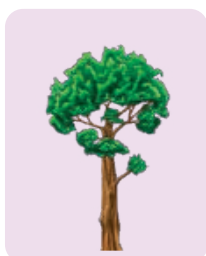
- 14 Katara wi nuchirata, achini jita yajota dutyanu widirya yasichira, tanita widira itya nuchira yidetya jira.



- 15 Yanu jita rintu ware, retuchunu jita yityenu wanuta yu, tanita redetya urintu nejoyo. Aseni jita yadutya titye ritya nuchira ware.



- 16 Yadatya jita rintu, yatuchada sliaba y descube el nombre. Katara panī wa yadibujanu ritya diya dibuju.



nu



no

ko



ni
bo di
te



ru
ju
ku



ton po



ka ju
nu

17 Yatuchuda jita diya orasyo, anruju jita yari achi ware katara pani tasa dibujadonu ju.

Samarya awicha matu suwe matiwya chira.

chunuko iniwa widi numari mase.



Chunuko, matu uniwa towa.

18 Uryanu diya urintu antyasara orasyo nuchira. Yamotyo jit atajadonu mase ware.



Makidi, richu jita
awisara samaraya.





Kinuju, patose jube
kisinyo mu.




Chunuko, matu same
mitiwichi siwasira.

19 Yatuchoda diya orasyo nuchira katara pani wa,
yatotunura nuchira tanita yidetya ra.

Diya  _____ , jita  _____ ,

uniwatya michira ajumase ware aseni unima

suwe  _____  _____ .

Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.

Kashinahuwa wichojo mu, diya mu jita rejyota waynu npuchira

ama nijamu. Amatuki numari, awanu nocho reya npuynu reyanu wanu ju.



Yamotyo jita atajadonu. Dibuju yanurya, achi jita yamotyo katara pani wira.

- ¿Chi nejyo anikye testu?
- ¿Tara ramu judeya nupuynu nocho?
- Diya testu ¿Tara anikye uniwitya?

Yanu jita urintu, uryanu jita ra.

Richanu



Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.

Nejyamī yawa rajura wachira awisara rimu, tanita
awisara samunu, achini jita retuwachitya simo
nikenu nocho; cikuwa-cikuwa..., achini uñanu
same udeynu ware, nī same jarya sibyu darya ware,
uñumaju nawase. Samu rachanu jise uñawata
numatya ajamī wira.



- 1 Yanu jita rintu, yatuchoni ytyenu wanu.



Niya jita, yamotyö atajadonu.

- a. ¿Chi jita warya samu?
- b. ¿Tara rimu rericira samu? Yatucho ra.
- ch. ¿Tara riyatya sara yityenu wanu achanu? Yatucho ra.

- 2 Yanu jita rintu. Katara pani wa yadibujanu unintu jantyasa, tanita awicha katara wi tasa ra nuchira ritya.





1 Yanu jita same jarya rintu diya testu jarya wase.

a. ¿Rinuti wani darya tare testu? ¿Nuti?

b. ¿Tarju rinurya? Yatucho ra.

2 Yatuchoda diya tuchanu.

Tuchanu

Atyuchu riwa nejyami wanu tituju,
juweta ra samu achini jita rewa suwo
richanu  antyu y  papetyu.
wan Tarjetya jita udeya

Diya ranamu uñaya 24 de setembre
diya 7:00 tamase ratya

Wan rore mu uñadi uniwa watuju.

¡diju reri, ase, antyu!

3 **Tuchadanu wuwise, yamotyo jita atajadonu. Yadibujanu yimotyo yinu ju katara pani wa.**

a. ¿Tara jita richasara?

b. ¿Chi tarjetya jita judeya?

ch. ¿Tarju rinekya, reri, diju, ase, antyu?



4 **Yatuchonu ra tanita kuwadra jumu, diya jora mase reya samu nocho achityanu. Katara pani wa yadibujanu amotyo yinu.**

24 akostu

7:30 tamise

24 disenbre

7:00 tamise

24 de setembre

7:00 tamise

5 **Yatuchoda orasyo, dibuju yawa katara pani wa, tanita yapucha samu rachanu ju.**

Uñapucha ase, diju.

Antyu jumu uñatitya samu.

6 **Dibuju yawa tanita uripucha samu achitya ju.**





Yanurya diya dibuju yityenu antyasara.



- 1 **Yatuchoda testu, rintu jaryase mutyanu jarya.**

Towa

Towa jita awisara rajunu samunu, achi jita uniwarya  papetyu y  antyu. Ani jita awisara udiwachira ware.

- 2 **Yatuchoda diya nuchira, yadiweresyana jita nuchira mayuskula, minuskula.**



- 3 **Katara wi nuchira, achini yawa dibuju katara pani wa papetyu y antyu.**

ANTYU

papetyu

antyu

PAPETYU


- 4 Nuchira yatuchoda kuwadra jumu, yanurya jita katara wiwa ra. Yamachinu runa jita katara wi nuchira, tanita anikye **an**tyu runadi yamachinu diya nuchira **pa**petyu.





an <u>tyu</u>	an <u>tyu</u>	as <u>u</u> cha	an <u>tya</u>	an <u>tyu</u>
	ar <u>u</u> se			
pa <u>p</u> etyu	ba <u>d</u> ansa	pa <u>p</u> etyu	ba <u>d</u> ansia	
	pa <u>p</u> etyu		pa <u>r</u> tu	

- 5 Diya katara wi nuchira yatuchonu, yityenu wa yanikye, nuti anikye diya nuchira **an**tyu y **pa**petyu.

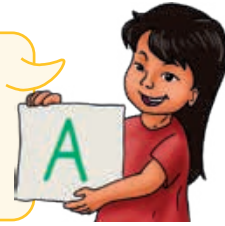
AN <u>T</u> YU	pa <u>p</u> etyu	an <u>tyu</u> pe	PA <u>P</u> ETYUPE
----------------	------------------	------------------	--------------------

- 6 Yanu diya testu katara pani wa, yatotunu jita diya nuchira **k**adi y **ba**ndasya.



Bernabi y Mili adaya wan rore mu, adaty_uanu ju richan  **pa**petyu y  **an**tyu. dya  **an**tyu ani jita awisara tityanu ju, tanita uchosara  **pa**petyu jita awisara jindy_a pichutya ju.

Ratyesa tanu katara
wi nuchira silabika.



- 7 **Machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase, uñawarya diya katara wi nuchira silabika, achi jita yajota tyesanu.**



Yadibujanu tarjita **an**tyu
y **pa**petyu.



- 8 **Yaba jita dibuju diya **an**tyu y **pa**petyu diya urintu tunu yabarya, aseni jita yabarya ritya katara wi nuchira silabika.**

- 9 **Yadutya diya nuchira, **an**tyu y **pa**petyu aseni jita yawiti yijomatu wa, diya nuchirata antyanu: ewitirya, aretya, emari, sichina chira, ajermatya.**



- 10 **Yadutya nuchira silabiko, yityenu wanuta jita yadutya ra tiyesanu mase **an**tyu y **pa**petyu.**



Katara wi nuchira silabika,
aseni jita yadutya ra tira
nuchira warentye.

Ratyesa katara wi
nuchira ta.



- 11 Machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase,
rewa katara wi nuchira.

y

p

a

k

i


ï

u

- 12 Yaba jita dibuju, antyu y papetyu urintu tunu
uñaba titye uniwarya itya nuchira nuynu tunu
ware armadonu. Tira nuchira jita yawormanu
katara pani wa.

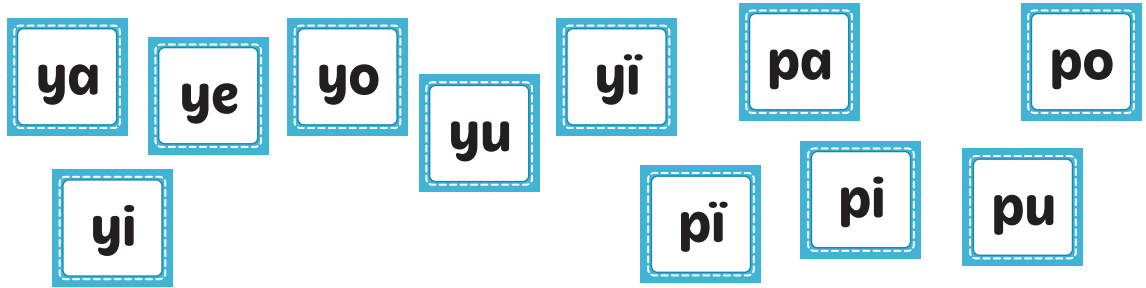
- 13 Ni same yaba katara wi nuchira, aseni jita
yatyesa yityenuta ra same dutyanu ju, tanita
anikye las antyu y papetyu.

- 14 Katara pani wa jita, yanurya diya orasyo aseni
jita yatotunura, tanita asutya totunu donu ase
ware, katara wi nuchira jita ramutya ase ji.

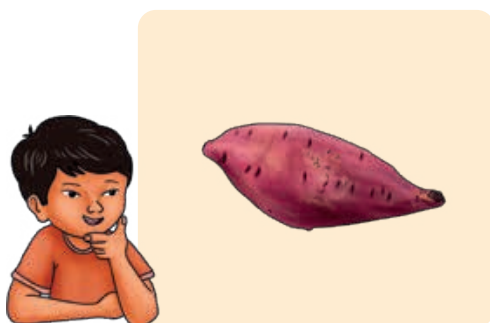
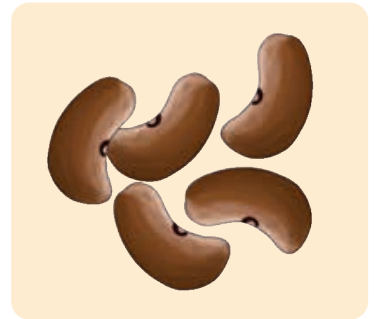
Diya  diya ju jita judiwarya
samunu ware.

Diya  samunu awisara
uniwarya.

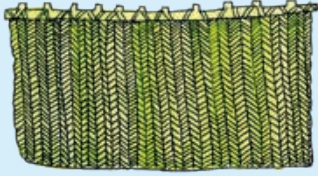
- 15 Katara wi nuchirata, achini jita yajota dutyanu widirya yasichira, tanita widira itya nuchira yidetya jira.



- 16 Yanu jita rintu ware, retuchunu jita yityenu wanuta yu, tanita redetya urintu nejyo. Aseni jita yadutya titye ritya nuchira ware.



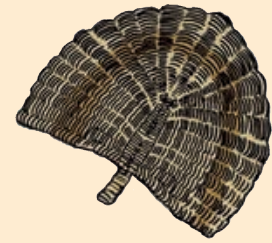
- 17 Dibuju intu yawa katara pani wa. Yadutya jita riya nuchira, yanu titye jita dibuju tunu ra, tanita yiwanu jira.



Samu



antyu



papetyu

- 18 Katara pani wa yanurya testu, yatotunu titye jita tanita yidetya ji nuchira.

Rimu ra



----- ata jita arechi



----- arichanu ju



Ra



----- awichasara



----- tanita jutitya juchora ajumu.

19 Uryanu diya urintu antyasara orasyo nuchira.
Yamotyo jit atajadonu mase ware.



Mari pichu
yiwa
papetyta.



Papa mu jita
awisara kichi
yiwatya ju.



Wan jita titya
antyu jumu
simirya.

- ¿Tarju jumu sititya wan simirya?
- ¿Tarju idiwarya samu?
- ¿Tara anikye "rapichu riwa"?

20 Yanu jita rintu nuchira. Achi jita yanurya orasyo
katara pani wa nuchira.



samojo



Dijusa



Antyese



kichi

Tikyunu wichojo mu richanu

Tikyunu wichojo mu jita riwachira richanu wutuwenu diya, tanita richara ne, antyu, suwo, amichiwu. Tanita awisara riwatyari jari windy mu rinu anocho. Udeyta rachanu nocho udiwatya nocho, ni tiwa unitucho ware, same jarya jise wichanu udiwarya. Diya nocho chiniju, uweta numatya ajamiwa ra tipi nubase jutirya: Amadi wichu ra, aseni jita aryota wini jaryawya ware chiniju.



1 Yamotyoto atajadonu. Dibuju nuchira jita yanurya, achi jita yamotyoto ra katara panī wa.

- ¿Chi nejyo anikye testu?
- ¿Tara riwa tikyunu wanu?
- ¿Tara jita awichinu ri, tanita ni reweta ra ajami wira?
- ¿Nutra jita ni awicha darya tari wichojo mu datyanu tikyunu?

Yanu jita urintu, uryanu jita ra.



Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.

Nejyami yawa jita achityasara asuche, numatya rewetara: sucha nonu jita ni rechoni ti yidenu rinaynu jarya jise, aseni ramuchu asuche dusu jumu wini jaryawa.



- 1 Renurya rintu, retyenu wanuta retuchinu jita yu.



- a. ¿Chi jita wachira soynu?
 b. ¿Nutra mu rechosira? Yatucho ra?
 ch. ¿Tara mïchira rechosira yityenu wanu?
 Yanikye ra?

- 2 Yanu jita urintu, aseni retuchunu yu, tara mïchira rechosira yityenu wanu.



Watu



sandia



Puri



Mani








1 Same yanu rintu diya testu ju.





- a. ¿Tira mu wani yinuti tare testu ji, nutya diya? ¿Nutu ware?
- b. ¿Tarju uñurya diya? Yatucho ra.

2 Yatuchonu tare tuchanu, machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase.

Papa Wanu

Tare mu jita papa  Wanu achityanu nocho saya  asucha ansara mu, sidiwya jita  matu.

Ñu  matu ni siseryu ware sunu matu papa nisemyu same ware  Wanu, papa jita nuchini matu achini jita sijota matu, anujota jita totiyu yu ni jari wanuynu jarya simocho titye papa ware. Achi jita papa  Wanu sijota winuynu jari ware, sunu ni ti wicha situnu  matu wiñunde.

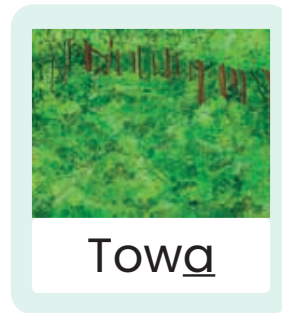
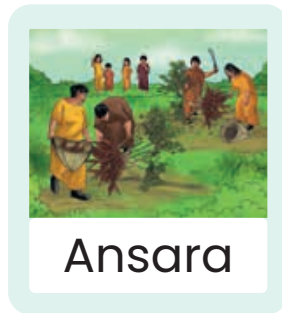
Sito jita yrore mu asucha achityasira sitya, sunuwa jita  sinipe jumu samarya mïchira ase ware  matu suwe diyata  asucha. Samarya jita simirya  sinipe ni tira amocho sinepe jumu.

3 **Tuchadanu wuwise, yamotyo jita atajadonu**.
Katara pani wa yadibujanu amotyora.

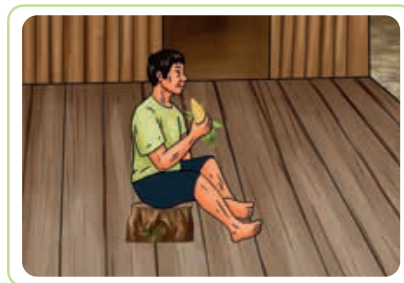
- a. ¿Nuti saya papa Wanu?
- b. ¿Chita anidi yu Waduwenu?
- ch. ¿Nutichi sisemase matu?



4 **Yanu jita rintu, tuchodanu ju nuchira, yaninu jita ninu tanita yidetya jira, aseni jita yadibujanu katara pani wa amotyo yinu.**



5 **Yanu rintu renu titye jita warentye ra. Katara pani yanurya orasyo, tanita anikya titye darya.**



6 **Dibuju uñawa yamachinu jita, tanita yiwa ji katara pani wa soynu jarya.**



Yanurya diya dibuju yityenu antyasara.






Wiryatuchu, yanutitye jita warentye ra

3

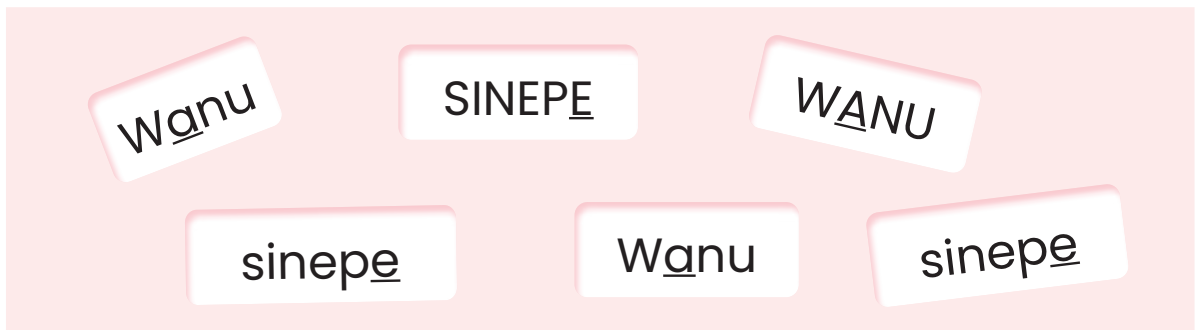
- 1 Yatuchoda testu, rintu jaryase mutyanu jarya.

Ansara

Papa Wanu mu jita taniki asanu, tamise jita
uñasorya  asucha diyante  antase.

Tituju jita udeya samarya muju, tanita jayu
dityanu wu asucha  sinepe.

- 2 Yatuchoda diya nuchira, yadiweresyanu jita
nuchira mayuskula, minuskula.



- 3 Katara wi tase yatuchunu, aseni jita yanutitye
karata pani wa, tanita yinu anuchira ase ware
diya testu.




4 Yatuchunu ritya dibuju, aseni yaninu titye anuchira tanita anikye ariwu wareynte.




Wanu	wanu	asucha	hive
	wanu	WANU	
sinipe	SINIPE	xubin	sinipe
	xibun	SINIPE	

5 Katara wi nuchira yatunu, achini jita yatuni yityenu wanu ware, katara wi nuchira nejyo wanu y sinepe.

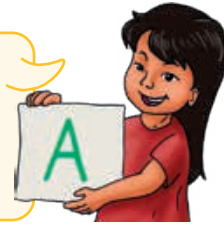
SINIPE	<i>hive</i>	<i>Wanu</i>	xibun
--------	-------------	-------------	-------

6 Yanurya diya testu, katara pani tasa jita yatotunura nuchira.



Bernabi y Mili Anaya wan ansara mu, animutya soynu ni  y  Bernabi nonu jita warya michira anibenuju sinepe jumu  diyata samarya ja atusirata.

Ratyesa tanu katara
wi nuchira silabika.



- 7 Yanu same dibuju, acheni yanuya jita same katara wi nuchira wa ware.



Yadidujanu tarjita wanu y
sinipe.



- 8 Yaba jita dibuju diya wanu y sinipe urintu atunu jita uñadutyara nuchira tarjita katara wi silabika wa.

- 9 Yadutya diya nuchira, wanu y sinipe aseni jita yawiti yijomatu wa, diya nuchirata antyanu: ewitirya, aretya, emari, sichina chira, ajermatya.



- 10 Ni same yabarya diya nuchira silabika, achini jita yityenu wanuta yadutya, tanita anikye diya nuchira wanu y sinipe.



Katara wi nuchira silabika,
aseni jita yadutya ra tira
nuchira warentye.

Ratyesa katara wi
nuchira ta.



- 11 Machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase,
rewa katara wi nuchira.



- 12 Wanu y sinipe, Yaba jita dibuju, urintu tunu
unaba titye uniwarya itya nuchira nuynu tunu
ware armadonu. Tira nuchira jita yawormanu
katara pani wa.

- 13 Ni same yaba katara wi nuchira, aseni jita
yatyesa yityenuta ra same dutyanu ju, tanita
anikye wanu y sinipe.

- 14 Katara pani wa jita, yanurya diya orasyo aseni
jita yatotunura, tanita asutya totunu donu ase
ware, katara wi nuchira jita ramutya ase ji.

Tatya achityasara ansara waseMi



..... y diya 

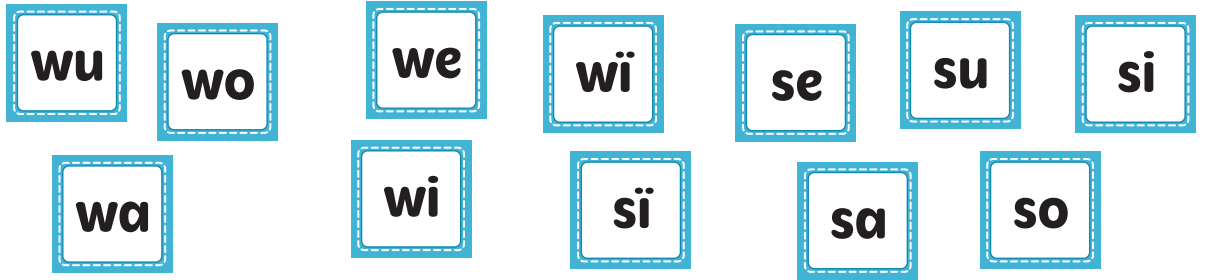
Papa



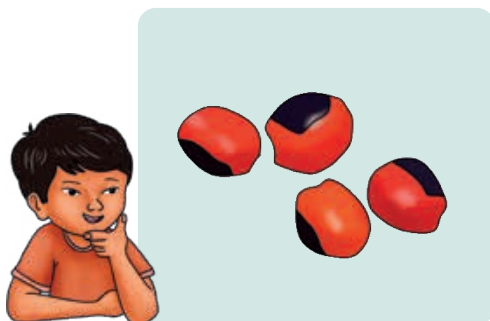
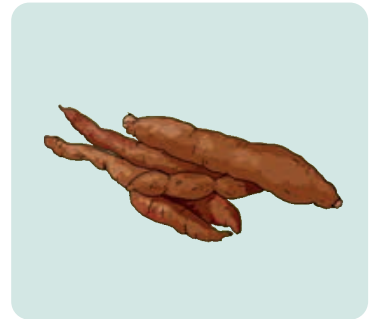
..... jatu sija 



15 Diya nuchirata  y  , yawormanu widira silaba, aseni jita yaba titye same widi nuchira ware.



16 Yanu jita rintu ware, retuchunu jita yityenu wanuta yu, tanita redetya urintu nejyo. Aseni jita yadutya titye ritya nuchira ware.



17 Dibuju intu yawa katara pani wa. Yadutya jita riya nuchira, yanu titye jita dibuju tunu ra, tanita yiwanu jira.



ramnu



awu



matu

18 Katara pani wa yanurya testu, yatotunu titye jita tanita yidetya ji nuchira.

Ñu



racha



.....

Diyanu



ni sidujyo

jurecha ra.

19 Uryanu diya urintu antyasara orasyo nuchira.
Yamotyo jit atajadonu mase ware.



Wanu mu jita
sinepe ajumu
jita awicha
atese.



Awu michira
asucha.



Mari mu
siwicha tiki
nicha.

- ¿Chi jita awicha ninu tunu?
- ¿Nutu judi riwa tinikya siwanu?

20 Yanu jita rintu nuchira yityucho danuju. Achi jita,
yanurya orasyo katara pani wa nuchira.



Awu



Atese



Aninse



sinepe

Cashinahua wichojo soynu awisara

Mumatu anumari
 abril achi jita
 sijota awichanu
 raju, mimi, simanu
 ansarawa, aseni
 jita redetya
 neyamı wanu



uwichojo michi, amojö numara jita
 awicha atese uchityaju. Watuju udeya
 atese achityanu nocho mimi, simunu
 awityanu jise atese jo.

1 Yamotyö atajadonu. Dibuju nuchira jita yanurya, achi jita yamotyö ra katara panı wa.

- ¿Chi jarya jita redetya atese achityanu ju?
- ¿Nutra rawicha, tanita ni reya winijarya wa achityanu atese?

Yanu jita urintu, uryanu jita ra.

Apatyu



Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.

Watuwenu ne^u ne^yami ma^kidi achityanu no^{ch}o, ni re^tyodi achityanu ma^se arnu^ma aru^wa apatyu wu ra ma^se. Yatu ma^risa raju ne^yami to^dinyu, aseni jita awicha ma^kidi samarya wa^re.



1

Adetyara apatyu waynu

- 1 Renurya rintu, retyenu wanuta retuchinu jita yu.



- a. ¿Chi jita wachira apatyu?
b. ¿Tara wachira riwatya apatyu wu? ¿Nutu yidi riwa?
ch. ¿Tara apatyu yidetya ji? Yanurya jita ra.

- 2 Yanu jita urintu, aseni retuchunu yu, tara riwa watuwenu.





1 Same yanurya yimoty yinu ju.

- ¿Chi jita wicha ase ware? ¿Tara wachira representanu?
- ¿Tara nejyo anikye testu? ¿Tarju?

2 Yatuchuno ra diya awiche, machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase.

Jupatyu wu



¡Tanita awichasira
udiwarya!

Uniwa jita apatyu.

3 **Tuchodanu wuwise, achini jita yamotyö ra diyata X.**

- a. ¿Tara dibuju awichanu, awiche tasa wa?
- b. ¿Tara jita anikye awiche nejyo ware?
- ch. ¿Tarju awiche jita awichinu rajura michinsara, pasinyu nuchira?



4 **Yanu jita rintu, tuchodanu ju nuchira, yaninu jitara tanita riwa makidi tara yidetya jira, aseni jita yadibujanu katara pani wa amotyö yinu.**



5 **Yanurya rintu nocho, retuchonu yu tanita riwa yiwichojo mu. Katara pani yanurya orasyo, tanita yinu rintu darya ji.**



6 **Dibuju uñawa yamachinu jita, tanita yiwa ji katara pani wa apatyü jarya.**



Yanurya diya dibuju yityenu antyasara.




Wiryatuchu, yanutitye jita warentye ra

3

1 Yatuchoda testu, rintu jaryase mutyanu jarya.

Nejyami apatyu wachira

Nejyami wanu wichojo mu jita riwasara 

kunuju diya  makadi,  kunuju ani

jita awisara same mitiwyanu ju ajumu kiwa ja

 bañu ñu  wiñu.

2 Matiju yawichinu tanita anikye darya warentye.
Darya nuchira yamachinu ra.

K <u>İ</u> NUJ <u>U</u>	BA <u>Ñ</u> U	<i>M<u>a</u>k<u>i</u>d<u>i</u></i>	K <u>İ</u> NUJ <u>U</u>
ma <u>k</u> i <u>d</u> i	k <u>İ</u> nuju	ba <u>ñ</u> u	BA <u>Ñ</u> U
ba <u>ñ</u> u	<i>ma<u>k</u>i<u>d</u>i</i>	K <u>İ</u> NUJ <u>U</u>	MA <u>K</u> İ <u>D</u> i

3 Yamichunu jita tanita anikye darya kuwadra
jumu.

MAKİDİ Bañu Bañu bañu makidi Bañu

KİNUJU makadi Bañu makidi Bañu kunuju

BAÑU kunuju makidi makidi kinujo Bañu


4 **Yatuchonu ra diya nuchira, yanu jita rintu. Yaba jita ritya rintu tunu.**




5 **Katara pani wa dibuju, aseni jita yanurya ritya diya nuchira intu.**



6 **Yanurya testu katara pani wa, aseni yatotunu nuchira kinuju, makidi, bañu.**

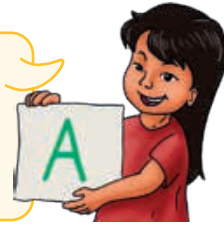
Jayu jita rapucha werya mu  _____

tanita riwacira  _____ .

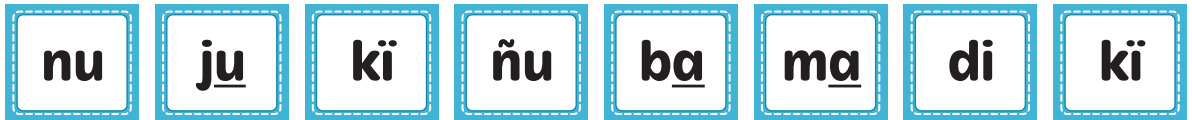
Jorji rapucha kiwa miwyasira  _____

diya reteryutaju werya mu ware. 

Ratyesa tanu katara
wī nuchira silabika.



- 7 **Yanu same dibuju, acheni yanutya jita same katara wī nuchira wa ware.**



Dibuju yawa tarjeta tasa
kinuju, makidi, bañu.



- 8 **Yaba jita dibuju diya kinuju, makidi, bañu rintu tunu jita yaba titye ritya nuchira tarjeta wa.**
- 9 **Yadutya titye nuchira kinuju, makidi, bañu, jomatu awitiynu jarya diya nuchira: awitiynu jomatu, ratya yinu, mariynu, riwaynu, ajermatya yinu.**



- 10 **Ni same yabarya diya nuchira silabika, achini jita yityenu wanuta yadutya, tanita anikye diya nuchira kinuju, makidi, bañu.**



Katara wī nuchira silabika,
aseni jita yadutya ra tira
nuchira warentye.

Ratyesa katara wi
nuchira ta



- 11 Machtru, machtru tonu, yityenu mutyanu mase,
rewa katara wi nuchira.

ñ j d b ï u j a e o

- 12 Yaba jita dibuju, kinuju, makidi, bañu urintu tunu
uñaba titye uniwarya itya nuchira nuynu tunu
ware armadonu. Tira nuchira jita yawormanu
katara pani wa.

- 13 Ni same yaba katara wi nuchira, aseni jita
yatyesa yityenuta ra same dutyanu ju, tanita
anikye nuchira ase kinuju, makidi, bañu.

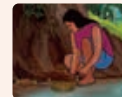
- 14 Katara pani wa jita, yanurya diya orasyo aseni
jita yatotunura, tanita asutya totunu donu ase
ware, katara wi nuchira jita, ramutya ase ji.

Rimu ra



.....

awisara



.....

Ñu

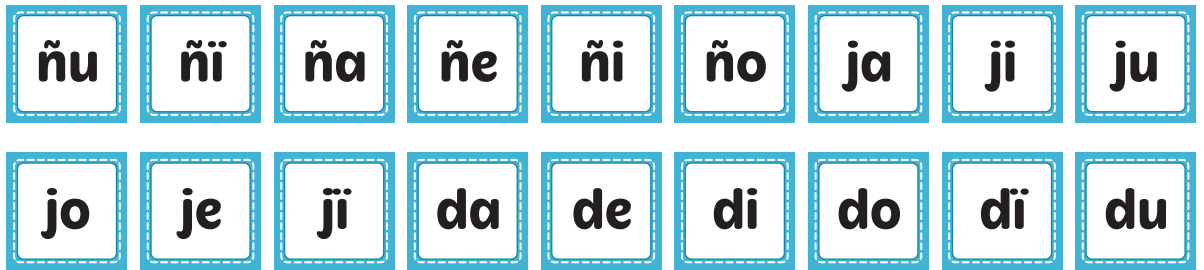


.....

wisara samarya saja.



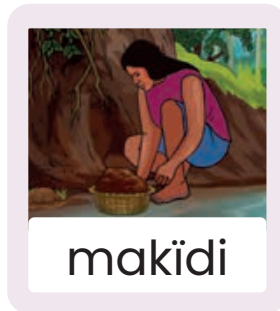
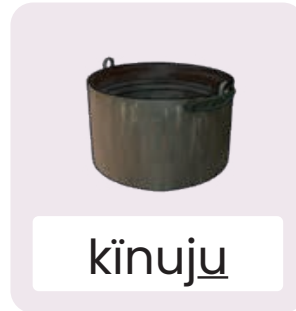
15 Katara wi nuchira  ,  y  , yawormanu widi silaba.



16 Yanu jita rintu ware, retuchunu jita yityenu wanuta yu, tanita redetya urintu nejyo. Aseni jita yadutya titye ritya nuchira ware.



17 Yanu jita urintu tuchodanu ju ritya. Dibuju yawa katara pani wa mumari urintu, tanita jari yikunu ra nuynu jarya ju orasyo tirkⁱ jarya.





18 Katara pani wa yanurya testu, yatotunu titye jita tanita yidetya ji nuchira.



¡Samarya jita uñinurya diya estrella  _____ !

Ñu awanu suwe awisara  _____ jari samarya.

Diya  _____ awisara diya tara  _____ .

Kiwa  _____ samarya saja.

19 Uryanu diya urintu antyasara orasyo nuchira.
Yamoty jit atajadonu mase ware.



Jindya
awicha
wisunudi.



Makidito
jumu awicha
winukuwu ja.



Toyo wanuti
apatyu wu
anitaryu
tyaju.

- ¿Tarju aniwarya toyo apatyu wu?
- ¿Nutra anibarya samarya ju ja ware?
- ¿Nutra anurya indya?

20 Yanu jita rintu nuchira yityucho danuju. Achi jita,
yanurya orasyo katara pani wa nuchira.



makidi



kinuju



bañu

Achuar wichojo mu riwasara apatyu

Achuar wichojo michi wutuwenu apatyu rirwasara. Diya jita awisara riwatya makidi, napichinu jo, inu ani jita riwasara apatyu ju ware.



Napinu jo ani jita renuchira, achi jita remarara ajae rebe jita makidi saju ware.

Asini remachinu tityera runawu apatyuwu anchise, ajumu remachinu pipase. Aseni rebera ansuynu ra inumura apatyu asurutya ju ware.

Yanu jita urintu,
uryanu jita ra.

Rewichojo: **Achuar**

Achuar wanu jita rewisara diya departamentu Luretu mu.

Neñaja wachira

**Yatuchuda ra testu, yatucho jita waryente ra.**

Uwichojo wichi nejamĩ wanu, reñudo nuti tare yu ninu nemara nuta. Ata jita repanuti yu tare wutuwenu yu, ñunte wuduwenu. Redetyaryu ta pidanu aseni rejyota atonu suñuja, ata jita remocho nemara ware, suñu ninu jita reweta ajamĩ wira sidatya donu jĩ nemara padanu ju. Rajura mu jarya retu suñuja aseni remocho titye jari nemara ware.



1

Adetyara ninu wase neñuja waynu

- 1 Yanu jita rintu, yatuchoni yityenu wanu tyu.



- a. ¿Tara siwa nejyami towa?
- b. ¿Tara jae sichistya ware?
- ch. ¿Nutra wamu saya rachanu ra?

- 2 Yanu jita rintu. Yatucho jita tanita yidetya ra, ninu nemaranu watyaju.





1 Yanu jita rintu wa diya testu, yatucho jita amotyoyinu.

a. ¿Yinu wani testu, nutra diya?

b. ¿Tara nejyu anikye testu?

ch. ¿Chi jita wicha ase ware?

2 Yatuwachi jita same, diya tare tuchanu aseni satuchunu ra machtru.

¡Atyenu, Wañuma uñawarya neñuja sidora yinse!



Uñawata numatya ra ajami wira.



¡Onu! Tituju udeya ninu jae achityanu nocho.

Numatya uñawa ra achitynu jise ajami wira ninu jae udiwatya ju.



Tanita ni yiweta ra ni rapanu ji ware.

3 Tuchodanu wuwise, achini jita yamoty ra X.

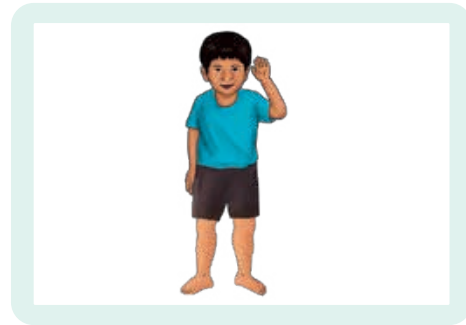
a. ¿Tarju ridutya widunu wanu yu?

b. ¿Tara rewa ware?

ch. ¿Tarju reya towa?



4 Yanu jita rintu, yanurya jita ra. Katara pani wa yadibujanu, achini yamoty amoty yinu ju ware¿Tarju juweta ajami wira ninu jae.



5 Yanurya rintu nocho, achini jita yadibujanu katara pani wa, tanita anikye historyeta nuchira. Uñasurnu donu mase 1 diya 3.



6 Dibuju uñawa yamachinu jita, tanita yiwa ji katara pani wa, tanita neñuja yiwa yirore mu.



Yanurya diya dibuju yityenu antyasara.



Wiryatuchu, yanutitye jita warentye ra

3

1 Yatuchoda testu, rintu jaryase mutyanu jarya.



Neñuja wachira

Papa, toyo jita anidutya yu, ninu wi nocho jadaya

neñuta ju:  durinu,  reweseñu, 

insira rajura ninu nocho jani nonto. Papa wanu jita

neñura diyanse antuynu mase, diyata

 durinu, wita witojo renunu ra  reweseñu,

tanita awisara rajura jarya witojo.

2 Uryatuchonu jita ritya, yaba titye jita urintu jantyase atunu, tanita anikye darya.

reweseñu



anti

winuñu



insira

durin

kika



mukuranu

3 Yatuchonu ra diya nuchira, yanura jita ritya tanitya rintu nejyo.



- reweñuse
- rewesu
- reweseñu



- miranuku
- mukuranu
- mikaranu



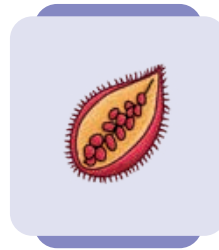
- durin
- durin
- darim



- atin
- shapaja
- anti



- pakuin
- insira
- piakin




- kaki
- kika
- kima

4 Katara pani wa yanurya testu, aseni jita yatotunu ra.

Tatya warya neñuja antuynu jarya jise



.....

Neñunu awisara  ata jita anumarisa nira wachira judiwu wase.

Neñunu jita  ani jita awisara watichira neñudonu ata ware.

5 Katara panī wa jita, yadutya ra nuchira dutyanu.

ī k k a

ī t
n a













e r e u
s ñ e w

nu ar u
m k u

d u
b i n

d i a n
u r

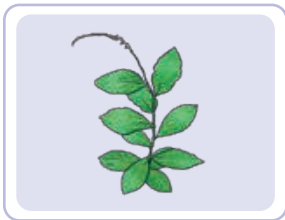
6 Yamarkanu dibuju tanita anikye anijyu anuchira ware.

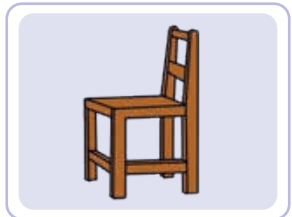
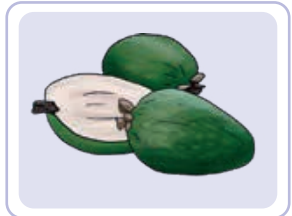
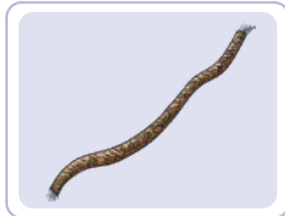
7 Yamichinu kasiyera jumu tanita anikye darya.



8 Yanu jita rintu, yanunu titye ra tanita abari anikynu darya ware: "jarti".



9 Yanu jita janari intu, yanunu titye jita tanita ajota anikynu darya warentye "janari".



10 Yadi jitara jitara, achini jita yamichinu ra pupi nuchira. Aseni jita yanurya.

d	d	ü	t	ü	x	a	p
m	i	t	ü	ch	ï	p	a
c	x	h	t	p	o	t	a
r	u	ch	i	m	a	t	u
y	a	m	u	n	ü	t	p



11 Katara pani wa yanurya orasyo, yatotunu jita anuchira tanita asutya ase, achini jita ramutya katara wi nuchira ji.

Uwichojo machi jita warya neñuja, renutaju

ware  _____ ,  _____ . 

_____ , rejyatu jita neñuja, aseni jita

yakunprinu yanura ni riwarya jita diya yanura

mase aseni jita ranunu ji.

12 Yaba jita ritya tuchudanu mase rintu, achini jita yanu tityera tanita anikye darya warentye.



Mukura



guisador



pretina



uvillas



shapaja



horcón

13 Nuchira yatuchonu, yanu titye jita tanita anikye darya ware.

Payku nu Kiritu ju Samuse Kika witu

PAYKU NU KIRITU JU KİKA SAMUSE WITU

- 14 Yanu jita dibuju rantu katara pani wa mumari nejamii Anti antyasara, tanita Jari yikunurya aseni jita yanurya orasyon ware.



- 15 Katara pani wa yanurya testu, yatotunu titye jita tanita yidetya ji nuchira.

Diya jita _____ , awanu suwe
 _____ , ani _____ ani jita unimichira
 Awnu suwetya.

Neñudonu

Tikyuna wanu wichojo mu renusira nejamĩ diwanu. Tanita nutyani diwani ware achini jita riwarya neñuja, tanita ranuni wani. Wutuwenu, watuwenu jita wachira rijita nensira, tira diwasira jita repanu sira nemara wanu tanita ni wina renubastyunu diwani ware.



1 Yamotyó atajadonu. Dibuju nuchira jita yanurya, achi jita yamotyó ra katara panĩ wa.

- ¿Nutra repanu sira nemara wanu diwani?
- ¿Chi jita wachira neñuja?
- ¿Nutra awicha repadonu nejamĩ uwichojo wichi, nutya tikyunu panusara?

Yanu jita urintu, uryanu jita ra.





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA